

12. Se dice que la aldea está arruinada.—69.
 13. Vuestros hijos son mas hermosos que los de vuestro hermano.—82, 86, 87
 14. No consiento en ese tratado.—99.
 15. Me conduciré tan bien como sea posible.—137, 51.
 16. Su hermano de V. tiene diez y seis hijos.—224.
 17. Diez y siete aldeas fueron despobladas.—224.
 18. El príncipe tenia un hermano que era emperador.—232
 19. Ella es indulgente por que es madre.—232.
 20. ¿Conoce V. á ese hombre? Yo creo que es estadista.—232.
 21. ¿Por qué obedece él? No es esclavo.—232.
 22. Si él pierde el favor del príncipe, no será nunca ministro.—232.
 23. Ese memorable tratado fué la ruina del imperio.—101.
 24. Es probable que su padre de V. consienta en su matrimonio.—101.
 25. La hija estaba inconsolable, porque su madre no queria consentir en su matrimonio.—101.
 26. Un estadista de vista perspicaz no habria consentido en semejante tratado.—225, 226.
 27. Su madre (de ellos) tiene un buen corazon; pero no tiene vista penetrante.—225, 226.
 28. Su padre (de él) era un viejo de cabeza venerable.—225, 226.
 29. Yo comprendia á su padre de V. mui fácilmente; pero no comprendia á su hermano.—99.
 30. Si él se opone á eso, no continuaremos.—99.
 31. Yo obedeceré, con tal que prometas ser indulgente.—227.
 32. ¿Repetirá V. si estoy atento?—227.
 33. Si él vuelve, digale V. que espere.—227.
 34. El consentirá, con tal que seamos buenos con su hijo.—227.
 35. ¿Qué haremos si ellos están disgustados?—227.
 36. Despues de haber oido su asercion ¿qué respondió V.?—233.
 37. Hay sultanes que tienen setenta hijos, y mas.—230.
 38. Su padre de V. es tan venerable como el nuestro.—51.
 39. La hija es tan curiosa como su madre.—51.
 40. Despues de tal interrupcion, él no quiso continuar.—216.
 41. ¿Sabe V. si su padre consentirá en su matrimonio de V.?—136.
 42. ¿Qué hará V. si él no consiente?—92, 99.
 43. Mahmoud, cuyas aldeas estaban arruinadas, sabia que su ambicion era fatal á su pueblo.—81.
 44. El no continuó, porque fué interrumpido.—99.
 45. Usted se arruina por (toda) su profusion.—137.
 46. Nosotros vamos á la aldea.—120, 33.

LECCION QUINCE

Primera Division.

LECTURA.

Lesson the fífteenth.

$\overline{1} \ 5 \quad \check{2} \quad \overline{513} \ . \ 0$
 "How many did you say?" inquired
 the father of the daughter, in a tone
 $6 \ . \ \overline{13} \ . \ 0$
 of surprise. "Fifty," answered the
 $3 \ 5 \ \overline{13} \ . \ 0 \quad \overline{5} \quad \check{6}$
 other. "Do I require too much?"
 $0 \ 7 \ \check{4} \quad \overline{6} \ 6 \ .$
 "Pshaw! you and your son under-
 $\check{3} \ 5 \ 6 \ . \ \check{0} \ . \quad \overline{6} \ .$
 value yourselves," replied the former.
 "How modest you are! Do you for-
 $\check{6} \ . \ 7 \ 1$
 get that we are in Persia, and that
 $\check{6} \ 6 \ . \quad \overline{13} \ 0$
 numberless ruined villages are mine?"

TRADUCCION LITERAL.

Lesson the fifteenth.
décima-quinta.

"How many did you say?" inquired the father of the daughter
Cuántas preguntó
in a tone of surprise. "Fifty," answered the other. | "Do I require |
tono Pido yo
too much?" "Pshaw! you and your son undervalue yourselves,"
demasiado Bah! menospreciáis vosotros mismos
replied the former. "How modest you are! | Do you forget | that
Cuán Olvidáis
we are in Persia, and that numberless ruined villages are mine?"
Persia innumerables mias

VERSION CASTIZA.

"¿Cuántas habéis dicho?" preguntó el padre de la hija en tono de sorpresa. "Cincuenta," respondió el otro. "¿Pido demasiado?" "Bah! vos y vuestro hijo os estimáis en mui poco," replicó el primero. "¿Qué modesto sois! ¿Olvidáis que estamos en Persia, y que me pertenecen innumerables aldeas arruinadas?"

TRADUCCION ALTERNATIVA.

(Véanse las páginas 5 y 27.)

CONVERSACION.

PREGUNTAS	ANSWERS.
What lesson is this?	It is the fifteenth lesson.
What did the father of the daughter say, in a tone of surprise?	How many did you say?
Who inquired in a tone of surprise?	The father of the daughter.
In what tone did the father of the daughter inquire?	In a tone of surprise.
How many villages had the father of the son required?	Fifty—He had required fifty.
Who had required fifty villages?	The father of the son.
¿Quién se estimaba en poco?	The father and the son.
What did the father of the daughter reply?	You and your son undervalue yourselves.
Why did the father undervalue himself and his son?	Because he was modest.
What did he forget?	That they were in Persia.
What did the father of the daughter possess?	Numberless ruined villages.

FRASEOLOGÍA.

TRADÚZCASE EN ESPAÑOL.

What subject of conversation shall we take?
On what subject shall we talk?
You must decide that.
I suppose you can talk on every subject.
No, you mistake; I cannot speak easily.
But you know many words however?
How many lessons have you had?
I have had fourteen lessons.
What! have you had but fourteen lessons?
Does that surprise you?
Why are you surprised?
Because you speak very well.
You do not speak seriously.
You are too modest.
You are too indulgent.
I should know more if I were more attentive.
I forget very easily.
I have forgotten many words.
Do not undervalue yourself so much.
What must I do to speak as easily as you?
Must I read much?
You must read and speak as much as you can.
That is what I do.
And I repeat five or six times what I have learned.
You do very well.

TRADÚZCASE EN INGLÉS.

¿Qué materia de conversacion tomaremos?
¿Sobre qué materia hablaremos?
Es menester que V. decida eso.
Yo supongo que V. puede hablar sobre toda materia.
No, V. se engaña; yo no puedo hablar fácilmente.
Pero ¿V. sabe, sin embargo, muchas palabras?
¿Cuántas lecciones ha tenido V.?
He tenido catorce lecciones.
¿Qué! ¿No ha tenido V. sino catorce lecciones?
¿Eso le sorprende á V.?
Por qué se sorprende V.?
Porque V. habla mui bien.
V. no habla seriamente.
V. es demasiado modesto.
V. es demasiado indulgente.
Yo sabria mas si prestase mas atencion.
Yo olvido mui fácilmente.
He olvidado muchas palabras.
No se apoque V. tanto.
¿Qué debo hacer para hablar tan fácilmente como V.?
¿Debo leer mucho?
V. debe leer y hablar tanto como pueda.
Eso es lo que hago.
Y repito cinco ó seis veces lo que he aprendido.
Hace V. mui bien

segunda Division.

REVISTA DE LA LECCION PRECEDENTE.

¿Dónde llevan el acento los disílabos que no pueden descomponerse, y ienen en la segunda sílaba un diptongo ó dos vocales?
¿Dónde llevan el acento los verbos disílabos que no pueden descomponerse y acaban en dos consonantes, ó en una consonante y una e muda?
¿Cómo se forma fourteen?
¿Qué significa la terminacion teen?
¿Qué numerales se forman con ella?

- ¿Qué hemos hecho notar con respecto á la terminacion *able* ?
 ¿Qué propiedad tiene la terminacion *ed* añadida á un sustantivo ?
 ¿Cuál es el pasado definido del verbo *to understand* ?
 ¿En qué difiere el presente de indicativo del de subjuntivo ?
 ¿Cuál es el único verbo que ofrece una diferencia completa entre el indicativo y el subjuntivo ?
 ¿Cómo se forma el plural de muchos nombres que acaban en *f* ó en *fe* ?
 ¿Qué significa *your* ?
 ¿Para qué sirve la terminacion *ty* en los numerales ?
 ¿Delante de qué nombres se usa el artículo indefinido *a, an* ?
 ¿Cómo se traducen los afijos españoles ?

PRONUNCIACION.

EJEMPLOS.

Forefathers — Merely — Statesman — Lovely — Gravely — Behaves — Wives.

Se ha visto ya (55) que la *e* final es ordinariamente muda.

En los ejemplos que tenemos á la vista, la *e* muda no es final; pero lo es en las palabras radicales *fore, more, states, etc.*

234. La *e* que es muda en la palabra radical, es tambien muda en los derivados.

EJEMPLOS.

1. Filled — Affirmed — Learned (verbo) — Imagined — Answered — Called — Approached — Returned — Displeased — Exclaimed — Refined — Inquired.

2. Pretended — Added — Proceeded — Provided.

Todos estos ejemplos son de verbos regulares en pasado, y terminan en *ed*. La *e* es muda en la primera serie.

En la segunda tiene el sonido débil porque la precede una *d*, lo que sucedería tambien si la precediese una *t*.

235. La *e* es muda en la terminacion *ed* del pasado de los verbos, á ménos que la precedan *d* ó *t*.

LEXICOLOGÍA.

PARTE INTERROGATIVA.

- ¿De qué palabra se deriva *fifteenth* ?
 ¿Para qué sirve el signo *did* en esta frase, *did you say* ?
 ¿Cómo se traduciría *habéis dicho*, si el verbo estuviese en presente, en vez de estar en pasado ?
 ¿Por qué se dice *a tone*, en vez de *an tone* ?
 ¿De qué palabra se deriva *fifty* ?
 ¿Para qué sirve la terminacion *ty* ?
 ¿Para qué sirve el signo *do*, en la frase *do I require* ?

PARTE ESPLICATIVA.

Fifteen. Esta palabra viene de *five*. Se vé que la irregularidad que hemos notado en *fifty* se conserva en *fifteen*: debería decirse *fiveteen*.

236. *How many*. Esta espresion, que se traduce *cuántos*, se compone de *how*, como, y de *many*, mucho, muchos. *Many* se junta á algunos adverbios para espresar una idea de número ó pluralidad. Se le coloca delante de los sustantivos plurales, como *so many villages*, tantas aldeas; *as many times*, tantas veces; *too many princes*, muchos principes, etc.

Inquire, Require. Entre la significacion de estos verbos existe la misma diferencia que en la de los españoles *inquirir* y *requerir*, sus equivalentes.

Surprise se usa como sustantivo y como verbo.

237. *Too much* se compone de *too*, demasiado, y de *much*, mucho. *Much* se junta á los mismos adverbios que *many*; pero difiere de este último en que no espresa número ó pluralidad, sino solamente cantidad ó abundancia. Se le emplea delante de un sustantivo en singular, ó con un verbo, como *So much surprise*, Tanta sorpresa; *As much mildness*, Tanta dulzura; *Too much forbearance*, Demasiada indulgencia; *How much power*, Cuánto poder.

Undervalue se forma de *under*, bajo, y *value*, apreciar, avaluar.

238. *Under*, en composicion, equivale á demasiado poco, al contrario de *over*, que indica *exceso*. Este adverbio concurre á la formacion de 75 derivados.

Yourselves es el plural de *yourself*, que se ha visto en la leccion décima.

Former parece el comparativo irregular de *fore*, delante ó ántes, cuyo superlativo, igualmente irregular, seria *first*. *Former* difiere de *first* en que significa el primero entre dos ó el que precede.

Forget es un verbo irregular. Su pasado definido es *forgot*, y su participio pasado *forgot* ó *forgotten*.

Numberless se deriva de *number* (64); y significa literalmente *sin número*. *Mine* significa *mío, mía, míos, mías*.

SINTÁXIS.

239. *You and your son undervalue yourselves.*
 Vos y vuestro hijo os estimáis en poco.

En inglés, como en castellano, no es necesario resumir con un pronombre los diferentes sugetos que puede tener un verbo.

240. *How modest you are!*
 Cuán modesto vos sois!
 Qué modesto sois!

Cuando la palabra española que equivale á *cuán, cuánto ó cómo*, y se refiere á un adjetivo, ó á un adverbio, se traduce *how*, al cual deben seguir inmediatamente el adjetivo ó el adverbio. En este caso no va *how* acompañado de *much* ó de *many*.

EJERCICIO PREPARATORIO.

1. Muchas guerras—Muchos lectores—Muchos emperadores—Muchos discursos—Mucha desolacion—Mucha atencion—Mucha clemencia—Mucha cólera.

2. Tantos antepasados—Tantas ruinas—Tantos monarcas—Tantos dervises—Tantos pájaros—Tanta atencion—Tanto poder—Tanta cólera—Tanta indulgencia.

3. Tantas palabras—Tantos soberanos—Tantos esclavos—Tantas cosas—Tanta dulzura—Tanta sorpresa—Tanta desolacion.

4. Cuantas lecciones—Cuántos sultanes—Cuántos imperios—Cuántos buhos—Cuánta ambición—Cuánta dulzura—Cuánta indulgencia—Cuánta clemencia.

5. Demasiados hermanos—Demasiados hijos—Demasiados matrimonios—Demasiada sorpresa—Demasiada cólera—Demasiado poder.

6. Qué maravilloso es esto!—Qué penetrante es su vista! (de él)—Qué sabio es!—Qué poderoso sois!—Qué atenta está!—Qué impacientes son ellos!—Qué bueno eres!—Qué hermosa es!—Qué amables son ellas!—Qué bien habla V!—Qué modestamente se conduce ella!—Qué cordialmente se rie ella!

7. (*Raíces y derivados que se han de hallar sin diccionario*).—Quince—Sorprender (22)—Apreciar, estimar—Valía (22)—Número—Contar, numerar (22)—Acción subordinada (238)—Medio-hacer, no cumplir su deber (238)—Sufrir, estar debajo (238)—Debajo, parte inferior (238)—Desestimado (21)—No olvidado (21)—Sobrepasar en valor (133)—Sobrepasar en número (133)—Depreciar (173)—Antes, precedentemente (37)—Modestamente (37)—El que se informa (63)—El que requiere, exige (63)—Apreciador, evaluador (63)—Menospreciador (63)—El que olvida (63)—Sin valor (64)—Olvidadizo (67)—Olvido (66, 177)—Sujeto á informes (101)—Que se puede requerir (101)—Precioso, estimable, valuable (101)—Estimado, apreciado, valuado (225).

COMPOSICION.

1. Yo comprendo muchas palabras.—236.
2. Los príncipes tienen mucho poder en los países orientales.—237
3. Después de tantas guerras, el imperio estaba despoblado.—236.
4. La hija respondió con tanta dulzura que su madre no pudo desagraviarse.—237.
5. Hay tantas palabras en esta lección como en la catorce.—236.
6. Se teme al visir tanto como al sultán.—24, 237.
7. El se apoca demasiado.—237.
8. V. ha repetido sus lecciones tantas veces, que las sabe muy bien.—236
9. Mi hermano y yo esperamos que V. vuelva.—239.
10. ¡Qué maravilloso es el cuento del visir!—240.
11. ¡Qué fácilmente comprenden ellos nuestra conversación!—240.
12. ¡Qué oscuras son esas grutas!—240.
13. El imperio es mío, decía Mahmoud.—138.
14. Su hija (de él) tiene muchos niños.—236.
15. El visir tenía muchos esclavos.—236.
16. Su pretendida indulgencia ocultaba mucha cólera.—237.
17. El príncipe manifestó tanta sorpresa que el visir no pudo continuar.—237.
18. Hay tantos pájaros en los arbustos que V. no puede verlos todos.—236.
19. Esta lección requiere tanta atención como las otras.—237.
20. El tiene tantas hijas como hijos.—236.
21. ¡Cuánto desearía yo ver al sultán!—237.
22. ¡Cuánto ama ella á sus hijos!—237.
23. ¿Cuántos hermanos tiene V.?—236.
24. Si hubiese demasiadas palabras en una lección, las olvidaríamos.—236
25. Ese árbol tiene demasiadas ramas.—236.
26. No podemos oír, porque ellos ríen demasiado.—237.
27. Vos, el estadista, y el príncipe, habéis prometido responder.—239.

28. Vos y vuestra hija consentís en ese matrimonio.—239.
29. Mi padre, mi madre, mi hermano y yo vivimos en una aldea.—239.
30. ¡Qué acertadamente le respondía V.!—240.
31. ¡Cuán gravemente habla su padre de V.!—240.
32. ¡Qué tiernamente ama ella á sus hijos!—240.
33. ¡Cuán prudentemente se conduce el monarca!—240.
34. ¡Qué bien ha dicho él su lección!—240.
35. ¡Cuán modestas son sus mujeres de ellos!—240.
36. ¡Qué venerable era el emperador!—240.
37. ¡Cuán curioso estoy de oírles!—240.
38. Yo conozco los hermanos de V. ¿Conoce V. los míos?
39. Si él exige una dote más grande que esta ¿qué añadirá V.?
40. Sus aseveraciones (de ellos) eran tan maravillosas que no pudimos repetirles.
41. El ministro, venerable hombre de estado, nos llenaba de admiración.—232.
42. V. ha aprendido muchas palabras, y aprenderá muchas más.—236.
43. No olvide V. ir á la aldea.—176.
44. La hija no es menos modesta que su madre.—217.
45. Yo no olvido jamás lo que aprendo.—208.
46. ¿Exige el padre una gran dote?—207.
47. ¿Oyeron sus mujeres (de ellos) sin sorpresa la conversación?—207.
48. Yo conozco al hombre para quien V. Usted pide este favor.—192.
49. Es menester que veamos á su padre de V., sin el cual no podremos proseguir.—192.
50. Ella tiene los niños más modestos de la aldea.—195.
51. Luis quince no era un monarca venerable.—194
52. Olvide V. lo que le he dicho.—116.
53. Consienta, ó tema él nuestra cólera.—180.
54. Riámonos cuando podamos.—180.
55. Afirman ellos eso si se atreven.—180.

LECCION DIEZ Y SEIS

Primera Division.

LECTURA.

Lesson the sixteenth.

$\overset{3}{\underset{2}{}}$

“Instead of fifty, I will give my child

$\overset{13}{\underset{0}{}}$

$\overset{13}{\underset{0}{}}$

$\overset{3}{\underset{0}{}}$

$\overset{0}{\underset{76}{}}$

five hundred, if you please, in addition